

V Bruseli 7. februára 2017
(OR. en)

5864/17

**Medziinštitucionálny spis:
2015/0112 (COD)**

**CODEC 139
COMER 15
WTO 21
COLAC 7
PE 3**

INFORMAČNÁ POZNÁMKA

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Výbor stálych predstaviteľov/Rada
Predmet:	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 19/2013, ktorým sa vykonáva bilaterálna ochranná doložka a stabilizačný mechanizmus v súvislosti s banánmi, stanovené v Dohode o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej, a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 20/2013, ktorým sa vykonáva bilaterálna ochranná doložka a stabilizačný mechanizmus v súvislosti s banánmi, stanovené v dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej – výsledok prvého čítania v Európskom parlamente (v Bruseli 1. a 2. februára 2017)

I. ÚVOD

Spravodajkyňa Marielle de SARNEZ (ALDE, FR) predložila v mene Výboru pre medzinárodný obchod správu o návrhu uvedeného nariadenia, ktorá obsahuje 13 pozmeňujúcich návrhov (pozmeňujúce návrhy 1 – 13), o ktorých sa hlasovalo vo výbore.

V súlade s ustanoveniami článku 294 ZFEÚ a so spoločným vyhlásením o praktických opatreniach pre spolurozhodovací postup¹ sa následne medzi Radou, Európskym parlamentom a Komisiou uskutočnilo viacero neformálnych kontaktov s cieľom dosiahnuť dohodu o tomto návrhu v prvom čítaní, a vyhnúť sa tak druhému čítaniu a zmierovaciemu postupu.

V tomto kontexte predložila spravodajkyňa v mene Výboru pre medzinárodný obchod k návrhu nariadenia jediný kompromisný pozmeňujúci návrh (pozmeňujúci návrh 14). Na tomto pozmeňujúcom návrhu sa dohodlo počas uvedených neformálnych kontaktov a mali sa ním nahradiť pozmeňujúce návrhy, o ktorých výbor hlasoval už predtým.

II. HLASOVANIE

Plénum hlasovaním 2. februára 2017 prijalo uvedený jediný kompromisný pozmeňujúci návrh (pozmeňujúci návrh 14) k návrhu nariadenia. Takto zmenený návrh Komisie predstavuje pozíciu Parlamentu v prvom čítaní, ktorá sa nachádza v jeho legislatívnom uznesení uvedenom v prílohe k tejto poznámke².

Pozícia Parlamentu odráža predchádzajúcu dohodu medzi inštitúciami. Rada by preto mala byť schopná túto pozíciu Parlamentu schváliť.

Akt by sa potom prijal v znení zodpovedajúcom pozícii Parlamentu.

¹ Ú. v. EÚ C 145, 30.6.2007, s. 5.

² V pozícii Parlamentu uvedenej v legislatívnom uznesení sú vyznačené zmeny oproti návrhu Komisie zavedené pozmeňujúcimi návrhmi. Doplnenia do znenia Komisie sú zvýraznené *tučnou kurzívou*. Znak „■“ označuje vypustený text.

(2.2.2017)

Bilaterálna ochranná doložka a stabilizačný mechanizmus v súvislosti s banánmi, stanovené v dohode o obchode medzi EÚ a Kolumbiou a Peru *I**

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 2. februára 2017 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 19/2013, ktorým sa vykonáva bilaterálna ochranná doložka a stabilizačný mechanizmus v súvislosti s banánmi, stanovené v Dohode o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej, a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 20/2013, ktorým sa vykonáva bilaterálna ochranná doložka a stabilizačný mechanizmus v súvislosti s banánmi, stanovené v dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (COM(2015)0220 – C8-0131/2015 – 2015/0112(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2015)0220),
- so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 207 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C8-0131/2015),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 20. decembra 2016, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na článok 59 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre medzinárodný obchod (A8-0277/2016),
- 1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
- 2. schvaľuje spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré sú uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;

3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradit' iným textom;
4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 2. februára 2017 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/..., ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 19/2013, ktorým sa vykonáva bilaterálna ochranná doložka a stabilizačný mechanizmus v súvislosti s banánmi, stanovené v Dohode o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej, a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 20/2013, ktorým sa vykonáva bilaterálna ochranná doložka a stabilizačný mechanizmus v súvislosti s banánmi, stanovené v Dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom³,

³ Pozícia Európskeho parlamentu z 2. februára 2017.

keďže:

- (1) V článku 329 Dohody o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej⁴ (ďalej len „dohoda“), podpísanej 26. júna 2012, sa stanovuje, že je možné, aby k tejto dohode pristúpili aj ďalšie členské krajiny Andského spoločenstva. Ekvádor je členskou krajinou Andského spoločenstva od jeho založenia v roku 1969.
- (2) Únia a Ekvádor ukončili rokovania o pristúpení 17. júla 2014. Protokol o pristúpení k Dohode o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej na účely zohľadnenia pristúpenia Ekvádoru⁵ (ďalej len „protokol o pristúpení“) bol podpísaný 11. novembra 2016 a predbežne sa vykonáva v súlade s jeho článkom 27 ods. 4 od 1. januára 2017.
- (3) V nadväznosti na podpísanie protokolu o pristúpení je potrebné zaručiť, pokiaľ ide o Ekvádor, účinné uplatňovanie bilaterálnej ochrannej doložky a stabilizačného mechanizmu v súvislosti s banánmi, ako je stanovené v dohode.

⁴ Ú. v. EÚ L 354, 21.12.2012, s. 3.

⁵ Ú. v. EÚ L 356, 24.12.2016, s. 3.

- (4) Okrem toho číselný kód kombinovanej nomenklatúry (KN) pre banány používaný v prílohe I k dohode (Zoznam odstránenia ciel) odkazuje na číselný kód KN 2007. Rovnaký číselný kód sa používa v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 19/2013⁶ aj v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 20/2013⁷. Avšak príslušný kód pre banány bol od 1. januára 2012 zmenený z 0803 00 19 na 0803 90 10, aby sa zohľadnili povinné zmeny harmonizovaného systému (HS). V záujme jasnosti by sa uvedená zmena mala zaviesť v nariadení (EÚ) č. 19/2013 aj nariadení (EÚ) č. 20/2013 v príslušnej časti o stabilizačnom mechanizme v súvislosti s banánmi.

⁶ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 19/2013 z 15. januára 2013, ktorým sa vykonáva bilaterálna ochranná doložka a stabilizačný mechanizmus v súvislosti s banánmi, stanovené v Dohode o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej (Ú. v. EÚ L 17, 19.1.2013, s. 1).

⁷ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 20/2013 z 15. januára 2013, ktorým sa vykonáva bilaterálna ochranná doložka a stabilizačný mechanizmus v súvislosti s banánmi, stanovené v Dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (Ú. v. EÚ L 17, 19.1.2013, s. 13).

- (5) *Ekvádor je spolu s Kolumbiou jedným z hlavných producentov a dodávateľov banánov do Únie. Preto je potrebné rozšíriť súčasný stabilizačný mechanizmus v súvislosti s banánmi aj na Ekvádor.*
- (6) *Stabilizačný mechanizmus existuje už od roku 2013 a na základe doterajších skúseností sa zdá, že tok informácií medzi Komisiou, členskými štátmi a Európskym parlamentom by sa mal zlepšiť, najmä zahrnutím včasného varovania, ak objemy dovozu dosiahnu 80 % spúšťacích objemov dovozu.*
- (7) *Vzhľadom na úzke prepojenie s dohodou je vhodné uplatňovať toto nariadenie od dátumu predbežného vykonávania protokolu o pristúpení.*
- (8) Nariadenie (EÚ) č. 19/2013 a nariadenie (EÚ) č. 20/2013 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (EÚ) č. 19/2013 sa mení takto:

1. Názov sa nahrádza takto:

„Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 19/2013 z 15. januára 2013, ktorým sa vykonáva bilaterálna ochranná doložka a stabilizačný mechanizmus v súvislosti s banánmi, stanovené v Dohode o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou, Peru a Ekvádorom na strane druhej“.

2. V článku 1 písm. a) a článku 2 ods. 1 sa slová „v Kolumbii alebo Peru“ nahrádzajú slovami „v Kolumbii, Ekvádore alebo Peru“, v článku 4 ods. 4 a článku 5 ods. 6 sa slová „Kolumbie alebo Peru“ nahrádzajú slovami „Kolumbie, Ekvádoru alebo Peru“, v článku 5 ods. 11 sa slová „Kolumbii a Peru“ nahrádzajú slovami „Kolumbii, Ekvádoru alebo Peru“, v článku 6 ods. 1 sa slová „z Kolumbie alebo Peru“ nahrádzajú slovami „z Kolumbie, Ekvádoru alebo Peru“, v článku 7 ods. 1 sa slová „v Kolumbii alebo Peru“ nahrádzajú slovami „v Kolumbii, Ekvádore alebo Peru“, v článku 9 ods. 1 sa slová „Kolumbie a Peru“ nahrádzajú slovami „Kolumbie, Ekvádoru alebo Peru“ a v článku 11 sa slová „v Kolumbii alebo Peru“ nahrádzajú slovami „v Kolumbii, Ekvádore alebo Peru“.

3. *V článku 1 sa písmeno h) nahrádza takto:*

„h) „prechodné obdobie“ je desaťročné obdobie od príslušného dátumu začatia uplatňovania dohody pre produkty, v súvislosti s ktorými sa v zozname odstránenia ciel pre produkty s pôvodom v Kolumbii, **Ekvádore alebo Peru**, ako je stanovené v pododdieloch 1, 2 a 3 oddielu B dodatku 1 (Odstránenie ciel) k prílohe I k dohode (Zoznam odstránenia ciel), stanoví obdobie odstraňovania cla kratšie ako desať rokov, alebo obdobie odstraňovania cla predĺžené o tri roky pre produkty, v súvislosti s ktorými uvedený zoznam odstránenia ciel stanovuje obdobie odstraňovania cla v trvaní desať alebo viac rokov; ***prechodné obdobie sa začína uplatňovať na Ekvádor odo dňa začatia uplatňovania dohody.***“

4. V článku 3 ods. 1 a 3 sa slová „z Kolumbie a Peru“ nahrádzajú slovami „z Kolumbie, Ekvádoru a Peru“, v článku 3 ods. 4 sa slová „Kolumbia a Peru“ nahrádzajú slovami „Kolumbia, Ekvádor a Peru“ a v článku 13 ods. 4 sa slová „s Kolumbiou a Peru“ nahrádzajú slovami „s Kolumbiou, Ekvádorom a Peru“ a slová „z Kolumbie a Peru“ sa nahrádzajú slovami „z Kolumbie, Ekvádoru a Peru“.

5. V článku 15 sa *odseky 1 a 2 nahrádzajú* takto:

- „1. Na banány s pôvodom v Kolumbii, Ekvádore alebo Peru, ktoré patria do položky 0803 90 10 kombinovanej nomenklatúry (čerstvé banány, okrem plantajnov) a ktoré sú uvedené v kategórii postupného znižovania cla „BA“ v zozname odstránenia ciel v prípade Kolumbie a Peru a kategórii postupného znižovania cla „SP1“ v zozname odstránenia ciel v prípade Ekvádoru pod položkou 0803 00 19, sa do 31. decembra 2019 uplatňuje stabilizačný mechanizmus.
2. Pre dovoz produktov uvedených v odseku 1 sa stanovuje osobitný ročný spúšťací objem dovozu uvedený v druhom, treťom *a štvrtom* stĺpci tabuľky v prílohe. Po naplnení spúšťacieho objemu dovozu Kolumbiou, *Ekvádorom* alebo Peru počas zodpovedajúceho kalendárneho roka Komisia v súlade s postupom pre naliehavé prípady uvedeným v článku 14 ods. 4 prijme vykonávací akt, ktorým buď dočasne *pozastaví* preferenčné clo uplatňované na produkty so zodpovedajúcim pôvodom počas toho istého roka na obdobie najviac troch mesiacov a nepresahujúce koniec kalendárneho roka, alebo *stanoví*, že takéto pozastavenie nie je primerané.

2a. Ak objemy dovozu dosiahnu v prípade jednej alebo viacerých strán dohody 80 % spúšťacieho objemu dovozu uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu, Komisia formálne písomnou formou upozorní Európsky parlament a Radu. Komisia zároveň postúpi Európskemu parlamentu a Rade príslušné informácie o trendoch v sektore banánov a štatistikách dovozu z krajín, na ktoré sa vzťahuje stabilizačný mechanizmus, a ich príslušných prahových hodnotách s cieľom predpovedať vývoj dovozu na zvyšok kalendárneho roka.“

6. Príloha sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

V článku 15 nariadenia (EÚ) č. 20/2013 sa **odseky 1 a 2 nahrádzajú** takto:

- „1. Na banány s pôvodom v Strednej Amerike, ktoré patria do položky 0803 90 10 kombinovanej nomenklatúry (čerstvé banány, okrem plantajnov) a ktoré sú uvedené v kategórii „ST“ v zozname odstránenia ciel pod položkou 0803 00 19, sa do 31. decembra 2019 uplatňuje stabilizačný mechanizmus.
2. Pre dovoz produktov uvedených v odseku 1 sa stanovuje osobitný ročný spúšťací objem dovozu uvedený v tabuľke v prílohe. Dovoz produktov uvedených v odseku 1 s uplatnením preferenčnej colnej sadzby podlieha okrem predloženia dôkazu o pôvode stanoveného v prílohe II (týkajúcej sa vymedzenia pojmu „produkty s pôvodom“ a metód administratívnej spolupráce) k dohode, aj predloženiu vývozného osvedčenia vydaného príslušným orgánom krajiny Strednej Ameriky, z ktorej sa produkty vyvážajú. Po naplnení spúšťacieho objemu dovozu pre krajinu Strednej Ameriky počas zodpovedajúceho kalendárneho roka Komisia v súlade s postupom pre naliehavé prípady uvedeným v článku 14 ods. 4 prijme vykonávací akt, ktorým buď dočasne **pozastaví** preferenčné clo uplatňované na produkty so zodpovedajúcim pôvodom počas toho istého roka na obdobie najviac troch mesiacov a nepresahujúce koniec kalendárneho roka, alebo **stanoví**, že takéto pozastavenie nie je primerané.

2a. *Ak objemy dovozu dosiahnu v prípade jednej alebo viacerých strán dohody 80 % spúšťacieho objemu dovozu uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu, Komisia formálne písomnou formou upozorní Európsky parlament a Radu. Komisia zároveň postúpi Európskemu parlamentu a Rade príslušné informácie o trendoch v sektore banánov a štatistikách dovozu z krajín, na ktoré sa vzťahuje stabilizačný mechanizmus, a ich príslušných prahových hodnotách s cieľom predpovedať vývoj dovozu na zvyšok kalendárneho roka.“.*

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2017.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament

Za Radu

predseda

predseda

PRÍLOHA

Tabuľka týkajúca sa spúšťacieho objemu dovozu na uplatňovanie stabilizačného mechanizmu v súvislosti s banánmi, stanoveného v oddiele B dodatku 1 k prílohe I k dohode: pre Kolumbiu v pododdieloch 1; pre Peru v pododdieloch 2; a pre Ekvádor v pododdieloch 3.

Rok	Spúšťací objem dovozu pre Kolumbiu v metrických tonách	Spúšťací objem dovozu pre Peru v metrických tonách	Spúšťací objem dovozu pre Ekvádor v metrických tonách
od 1. januára do 31. decembra 2017	1 822 500	93 750	1 801 788
od 1. januára do 31. decembra 2018	1 890 000	97 500	1 880 127
od 1. januára do 31. decembra 2019	1 957 500	101 250	1 957 500
od 1. januára 2020	neuplatňuje sa	neuplatňuje sa	neuplatňuje sa

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE*Európskeho parlamentu, Rady a Komisie*

Európsky parlament, Rada a Komisia sa zhodli na dôležitosti úzkej spolupráce pri monitorovaní vykonávania Dohody o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej⁸ zmenenej Protokolom o pristúpení k Dohode o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej na účely zohľadnenia pristúpenia Ekvádoru⁹, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 19/2013 z 15. januára 2013, ktorým sa vykonáva bilaterálna ochranná doložka a stabilizačný mechanizmus v súvislosti s banánmi, stanovené v Dohode o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej¹⁰ a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 20/2013 z 15. januára 2013, ktorým sa vykonáva bilaterálna ochranná doložka a stabilizačný mechanizmus v súvislosti s banánmi, stanovené v Dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej¹¹. Na uvedený účel sa zhodli na tomto:

- *Na požiadanie gestorského výboru Európskeho parlamentu mu Komisia predloží správu o akýchkoľvek konkrétnych obavách týkajúcich sa plnenia záväzkov Kolumbie, Ekvádoru alebo Peru, pokiaľ ide o obchod a trvalo udržateľný rozvoj.*

⁸ Ú. v. EÚ L 354, 21.12.2012, s. 3.

⁹ Ú. v. EÚ L 356, 24.12.2016, s. 3.

¹⁰ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 19/2013 z 15. januára 2013, ktorým sa vykonáva bilaterálna ochranná doložka a stabilizačný mechanizmus v súvislosti s banánmi, stanovené v Dohode o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej (Ú. v. EÚ L 17, 19.1.2013, s. 1).

¹¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 20/2013 z 15. januára 2013, ktorým sa vykonáva bilaterálna ochranná doložka a stabilizačný mechanizmus v súvislosti s banánmi, stanovené v Dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (Ú. v. EÚ L 17, 19.1.2013, s. 13).

- *Ak Európsky parlament prijme odporúčanie na začatie vyšetrovania týkajúceho sa ochranných opatrení, Komisia starostlivo preskúma, či sú splnené podmienky podľa nariadenia (EÚ) č. 19/2013 alebo nariadenia (EÚ) č. 20/2013 na začatie vyšetrovania z úradnej moci. Ak Komisia dôjde k záveru, že podmienky nie sú splnené, predloží gestorskému výboru Európskeho parlamentu správu, v ktorej uvedie vysvetlenie všetkých faktorov relevantných pre začatie takéhoto vyšetrovania.*
- *Komisia do 1. januára 2019 preskúma situáciu producentov banánov v Únii. Ak sa zistí vážne zhoršenie situácie na trhu alebo situácie producentov banánov v Únii, možno zvážiť predĺženie platnosti mechanizmu po dohode so stranami dohody.*

Komisia bude nad'alej pravidelne vykonávať analýzy situácie na trhu a situácie producentov banánov v Únii po skončení platnosti stabilizačného mechanizmu. Ak sa zistí vážne zhoršenie situácie na trhu alebo situácie producentov banánov v Únii, Komisia v spolupráci s členskými štátmi a zainteresovanými stranami preskúma situáciu vzhľadom na význam sektora s banánmi pre najvzdialenejšie regióny a rozhodne, či je potrebné zvážiť primerané opatrenia. Komisia by mohla takisto zvolať pravidelné monitorovacie zasadnutia s členskými štátmi a zainteresovanými stranami.

Komisia vyvinula štatistické nástroje umožňujúce monitorovanie a posúdenie trendov vo vývoze banánov a situácie na trhu s banánmi v Únii. Komisia bude venovať osobitnú pozornosť preskúmaniu formátu údajov o dohl'ade nad dovozom, aby bolo možné poskytovať pravidelne aktualizované informácie spôsobom prístupnejším pre používateľ'ov.